



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1188
7 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1188-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
4 марта 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ГАРВАЛОВ

затем: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (продолжение) (CERD/C/299/Add.9; HRI/CORE/1/Add.5/Rev.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Соединенного Королевства вновь занимают свои места за столом Комитета.
2. Г-н ДЖИЛЛЕСПИ (Соединенное Королевство), говоря о предоставлении услуг в области социального обеспечения, здравоохранения и образования общины "кочевников" в Северной Ирландии, заявляет, что министерство по вопросам охраны окружающей среды Северной Ирландии выделяет окружным советам дотации на создание стоянок для домов-фургонов, достаточных для размещения примерно 900 человек, т.е. 90% всей общины "кочевников", в дополнение к постоянным стоянкам в пяти основных административных районах. Семьям "кочевников" также предоставляется государственное жилье на индивидуальной основе.
3. Министерство по вопросам охраны окружающей среды создало Консультативный комитет по делам "кочевников" (ККК) в Северной Ирландии для консультирования и поощрения вышеупомянутых советов и других органов, занимающихся предоставлением стоянок для "кочевников", продолжительное время проживающих в одной местности. В марте 1992 года ККК организовал крупную конференцию в целях повышения информированности различных министерств и ведомств о проблемах "кочевников", а также опубликовал ряд докладов по этим вопросам. Министерство здравоохранения и социального обеспечения и Советы по вопросам здравоохранения и социального обеспечения предоставляют населению широкий спектр услуг и разработали программы помощи общинам меньшинств, включая "кочевников", с тем чтобы они могли пользоваться услугами для удовлетворения их особых нужд.
4. Политика министерства образования Северной Ирландии в области просвещения детей "кочевников" основывается на том, что наиболее эффективно система образования функционирует в условиях отсутствия дискриминации, понимания и благожелательного отношения к образу жизни семей "кочевников" и осознания уникальности их культуры. Специалисты считают, что в долгосрочном плане совместное обучение детей "кочевников" и остального большинства населения наилучшим образом служит их взаимным интересам. В 1993 году министерство образования опубликовало руководящие принципы обеспечения равных возможностей для всех детей в области получения образования. Общий контроль за осуществлением этой программы осуществляется Североирландским форумом в интересах обучения детей "кочевников".

5. Отвечая на вопросы об организациях, распространяющих расистские идеи, г-н Джиллеспи говорит, что такие организации действительно существуют; хотя правительство и не вправе запретить их, членство в этих организациях не защищает отдельных лиц от наказания в связи с нарушениями общественного порядка, связанными с разжиганием расовой ненависти.
6. Полиция и государственная прокуратура тесно сотрудничают в деле задержания и осуждения лиц, распространяющих противоправные материалы. Право на арест, введенное в соответствии со статьей 19 Закона 1986 года об общественном порядке, значительно расширило возможности следственных органов, особенно в плане выявления лиц, занимающихся распространением анонимных материалов. Генеральный прокурор дал согласие на возбуждение судебного дела в отношении ряда лиц в связи с распространением материалов, публикуемых организацией "Комбат 18". Делегация Соединенного Королевства не правомочна подробнее комментировать этот вопрос, поскольку в настоящее время данные случаи находятся на рассмотрении судебных органов. Ни один представитель подобных организаций не был избран в состав ни одного органа, входящего в политическую структуру Соединенного Королевства.
7. Что касается вопросов этнических меньшинств и системы уголовного правосудия, то г-н Джиллеспи поясняет, что полномочия производить обыск на месте задержания были включены в Закон 1984 года о полиции и доказательствах по уголовному судопроизводству, с тем чтобы урегулировать право на проведение обыска на месте задержания и необходимость защиты граждан от произвольного вмешательства в их жизнь. Начиная с 1993 года производится систематический сбор и публикация данных о производимых полицией задержаниях и обысках. Эта информация подвергается этническому мониторингу, и в октябре 1996 года министерство внутренних дел совместно с Ассоциацией руководящих работников полиции организовало два семинара, с тем чтобы обеспечить тщательный сбор, анализ и толкование этих данных. Начиная с апреля 1996 года этнический мониторинг этой деятельности был распространен также на арест, сопровождаемые его процедуры, случаи убийства и смерти в период нахождения под стражей в полиции; ожидается, что в будущем подобный контроль будет охватывать все аспекты системы уголовного судопроизводства.
8. Г-н Джиллеспи заверяет Комитет, что правительство Соединенного Королевства намерено учитывать собранную информацию, с тем чтобы не допускать дискриминационного обращения с представителями этнических меньшинств. В этой связи, согласно статье 95 Закона 1991 года об уголовном судопроизводстве, министру внутренних дел было поручено ежегодно публиковать соответствующую информацию.
9. Толкование статистических данных о непропорционально большом количестве чернокожих, подвергаемых процедурам задержания и обыска, является довольно сложной задачей. В этой связи столичная полиция создала рабочую группу, действующую совместно с Комиссией по расовому равенству, для изучения статистических данных, вопросов учета и полицейской практики.

10. Программа посещения мест содержания под стражей представителями общественности, охватывающая Территорию Англии, Уэльса и Северной Ирландии, была разработана на основании рекомендации, сделанной лордом Скарменом в 1981 году относительно организации системы независимых неожиданных проверок членами местных общин процедур и условий содержания под стражей. Сотрудники полиции обязаны немедленно в любое время суток предоставлять представителям общественности возможности для осмотра камер, беседы с задержанными и изучения отчетов пенитенциарного учреждения с согласия задержанных лиц. Вызывающие обеспокоенность вопросы и жалобы немедленно доводятся до сведения руководителя соответствующего пенитенциарного учреждения, а отчет о каждом посещении представляется в вышестоящий полицейский орган.

11. В 1995 году число случаев смерти в период содержания под стражей в полиции достигло наиболее низкого значения за весь период после 1981 года. В течение некоторого времени неясной оставалась процедура определения причин смерти в период содержания под стражей. Информация обо всех таких случаях доводилась до сведения коронера и препровождалась в отдел полиции по рассмотрению жалоб. После проведения полного расследования доклад направлялся в государственную прокуратуру для вынесения решения о возбуждении уголовного дела в отношении того или иного сотрудника полиции.

12. Что касается вопросов Комитета относительно подготовки сотрудников правоприменительных органов, то оратор отмечает, что процесс подготовки судей подробно рассматривается в приложении 4 к докладу. Все сотрудники полиции в период стажировки проходят подготовку по вопросам общественных и межрасовых отношений, а повышение квалификации осуществляется в полицейском училище. Кроме того, министерство внутренних дел организует семинары "Холли Ройд", в ходе которых основное внимание уделяется практическим способам решения реальных проблем, стоящих перед старшими офицерами полиции.

13. Что касается жалоб на расовую дискриминацию, то оратор обращает внимание Комитета на приложения 11 и 12 к докладу, в которых раскрывается роль судов по трудовым спорам и приводятся данные о количестве полученных жалоб и случаях выплаты компенсации. Включение в Уголовный кодекс нового преступления, связанного с "намеренным преследованием", о котором говорится в пункте 5 доклада, направлено на усиление защиты от актов насилия, совершаемых из расистских побуждений, и изоляцию лиц, притесняющих представителей других рас. Правительство Соединенного Королевства укрепило свое законодательство в этой области, отменив необходимость доказывания того факта, что преследование носит намеренный характер.

14. Что касается системы высшего образования, то согласно статистическим данным каждый восьмой студент старших курсов является представителем этнических меньшинств. При этом следует учесть, что в общей численности населения представители этнических меньшинств составляют 1/20 часть, а в возрастной группе 15-24-летних - 1/14 часть. Правительство стремится создать равные возможности в области получения высшего

образования, используя для этого целый ряд средств, включая обеспечения действенного доступа к различным учебным курсам.

15. Что касается изучения неевропейских языков, то школьники имеют право свободно выбирать один из языков, включенных в перечень национальной учебной программы, если они посещают школу, где имеются соответствующие преподаватели. Осуществление национальной учебной программы по всем языкам требует глубокого изучения культуры страны каждого языка. Оратор ссылается на пункт 107 доклада, в котором подчеркивается необходимость признания групп меньшинств и изучения их культуры со стороны большинства населения; именно этот подход учитывался при разработке национальной учебной программы.

16. Что касается вопроса об ущемлении права на получение жилья из расистских побуждений, то г-н Джиллеспи говорит, что упомянутое в пунктах 81-83 законодательство не направлено против этнических меньшинств. Оно было принято по инициативе Группы по расовым нападениям и следует рекомендации об использовании положительного опыта местных органов власти.

17. Отвечая на вопросы о средствах массовой информации и других формах культурного самовыражения этнических меньшинств, оратор сообщает, что в Соединенном Королевстве существует огромное количество публикаций для представителей меньшинств, издаваемых как на английском, так и на их родных языках. Местные органы власти оказывали содействие группам меньшинств в создании и поддержании культурных центров, а библиотеки обеспечивают посетителей книгами на их родном языке. В части III Закона 1986 года об общественном порядке содержится запрет на передачу по телевидению и радио подстрекательских материалов расистского характера, а Закон 1990 года о теле- и радиовещании распространяет этот запрет на все службы Би-Би-Си и независимые телевизионные компании.

18. Вопрос об исламофобии и докладе фонда "Раннимид" будет прокомментирован в следующем периодическом докладе Соединенного Королевства. Премьер-министр Соединенного Королевства выразил позицию правительства, заявив о большом вкладе мусульманского населения Великобритании в жизнь общества. Кроме того, разработаны руководящие принципы, направленные на обеспечение того, чтобы различные религии были в равной степени представлены в программах массового вещания, а законы требуют, чтобы руководство радио- и телевизионных компаний приложило максимум усилий, с тем чтобы не допускать оскорбления религиозных чувств населения.

19. Что касается социально-экономического положения ирландской общины в Великобритании, то г-н Джиллеспи говорит, что в целом ирландская община с успехом интегрировалась в Великобританию. Социально-экономическое положение лиц, рожденных в Ирландии, не отличается от остального населения Великобритании, хотя большинство мужчин-ирландцев, как правило, работают в промышленности. Министерство здравоохранения занимается проблемами ирландской общины в рамках программы "Здоровье нации".

20. В ответ на вопрос о позиции Соединенного Королевства по поводу предлагаемого создания Центра Европейского союза по контролю за проявлениями расизма и ксенофобии г-н Джиллеспи хотел бы уточнить, что Соединенное Королевство не накладывало вето на создание такого центра. Все 15 государств – членов Европейского союза в принципе пришли к согласию о создании такого центра на своем совещании во Флоренции в 1996 году. Соединенное Королевство принимало активное участие в дискуссиях, касающихся основы для создания такого центра.

21. Наконец, что касается распространения четырнадцатого периодического доклада, то г-н Джиллеспи говорит, что его экземпляры были направлены в библиотеку обеих палат парламента, а также лично распространялись заместителем министра внутренних дел по связям с парламентом среди значительного числа НПО. Оратор поясняет, что распределение важных документов среди библиотек является признанным способом доведения их до сведения парламента и средств массовой информации. Правительство тщательно анализирует наилучшие способы распространения информации о замечаниях Комитета.

22. Г-н ШЕРИФИС благодарит делегацию Соединенного Королевства за полноценный диалог и представленные ею ответы. Г-ну Шерифису хотелось бы также затронуть вопрос, касающийся информирования общественности по поводу обязательств государств-участников по Конвенции. В ходе своей сорок второй сессии Комитет принял Общую рекомендацию XVII, в которой говорилось о создании национальных комиссий или иных соответствующих органов. В этой связи оратор спрашивает, рассматривало ли правительство Соединенного Королевства возможность создания таких органов или они уже созданы на основании этой рекомендации.

23. Г-н ван БОВЕН благодарит делегацию Соединенного Королевства за подробные ответы и за ее участие в диалоге, которое может послужить примером для других делегаций. Разумеется, ряд вопросов, которые следует затронуть в будущих докладах, вызвал разногласия, а Закон об убежище и иммиграции по-прежнему вызывает беспокойство.

24. В ходе предыдущего обсуждения доклада Соединенного Королевства в 1996 году Комитет настаивал на том, чтобы в него была включена информация не только по Гонконгу, но и по зависимым территориям. В этой связи г-н ван Бовен с удовлетворением констатирует, что правительство Соединенного Королевства выполнило данную просьбу и представило соответствующую информацию. Оратор отмечает необходимость включения Конвенции в законодательство Гонконга, поскольку, с его точки зрения, Указ о билле о правах не в полной мере отвечает определенным положениям Конвенции. Что касается пункта 258 доклада о законопроекте против расовой дискриминации, внесенном одним из членов Законодательного совета, то г-н ван Бовен высказывает надежду на то, что этот законопроект будет принят и сохранит свою актуальность в будущем.

25. Г-н ВОЛЬФРУМ поясняет, что его предложение правительству не предполагало осуществление положений статьи 4 вне рамок закона; он лишь предлагал найти приемлемый способ использования уже существующего законодательства, касающегося,

например, уголовных преступлений, государственной безопасности или общественного порядка, для роспуска расистских организаций.

26. Г-н де ГУТТ говорит, что Комитету хотелось бы получить четкий ответ Соединенного Королевства на его вопрос о явном нежелании правительства поддержать предложение о создании в рамках Европейского союза Центра по контролю за проявлениями расизма и ксенофобии.

27. Просьба Комитета представить информацию о подготовке судей Консультативным комитетом по делам этнических меньшинств осталась без ответа, в связи с чем г-н де Гутт высказывает надежду на то, что и в следующий доклад будут включены более подробные данные о мерах по подготовке всех сотрудников правоприменительных органов в области прав человека с уделением особого внимания расовой и этнической дискриминации.

28. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что характер взаимоотношений правительства Соединенного Королевства с Комитетом, пожалуй, можно было бы охарактеризовать не как диалог глухих, а скорее как отсутствие взаимного понимания, поскольку совершенно очевидно, что позиция Соединенного Королевства не совпадает с толкованием Комитета, который считает положения статьи 4 Конвенции обязательными для выполнения и настаивает на включении Конвенции в национальное законодательство. Оратор надеется, что озабоченностям Комитета будет уделено должное внимание, особенно с учетом широкого распространения расовой дискриминации в Европе в настоящее время. Что касается Гонконга, то выступающий высоко оценивает меры, принятые для обеспечения защиты прав человека в соответствии с Конвенцией, и не сомневается, что Китайская Народная Республика, являющаяся государством - участником этой Конвенции, будет применять ее положения в Гонконге.

29. Г-н ДЖИЛЛЕСПИ (Соединенное Королевство) говорит, что ответ на вопрос г-на Шерифиса относительно выполнения Общей рекомендации XVII Комитета будет дан в следующем докладе. Он сообщает г-ну де Гутту, что более подробная информация по вопросу о подготовке судей и роли Консультативного комитета по делам этнических меньшинств содержится в приложении 4 к четырнадцатому периодическому докладу. В настоящее время подавляющее большинство судей посещают учебные семинары, и ставится задача охватить такой подготовкой магистратов нижестоящих судов. В следующий доклад будет включена более подробная информация о подготовке сотрудников полиции.

30. Г-н С. ВОНГ (Соединенное Королевство), отвечая на вопросы относительно Гонконга, сообщает г-ну ван Бовену, что законопроект о борьбе с расовой дискриминацией, в личном качестве внесенный одним из членов Законодательного совета в июле 1996 года, уже был обсужден; его второе чтение состоится в течение текущего года. Правительство придерживается идеи постепенного подхода к принятию антидискриминационного законодательства, которое должно получать полную поддержку общественности, и подчеркивает необходимость тщательного анализа всех его последствий в свете имеющегося опыта. Уже упомянутое исследование практики расовой дискриминации было подготовлено в июле 1996 года, а в феврале 1997 года был опубликован

соответствующий информационный документ. При рассмотрении тринадцатого периодического доклада Комитет выразил свою поддержку такому подходу.

31. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) отмечает, что по ряду принципиальных вопросов, в частности относительно включения Конвенции в национальное законодательство и толкования статьи 4, особого прогресса в диалоге между Комитетом и Соединенным Королевством достигнуто не было. В обоих случаях возникает вопрос об ответственности государства: Конвенция была подписана и ратифицирована не парламентом, а государством-участником, которое несет ответственность за выполнение ее положений. Информация о нормах национальной Конституции представляет интерес, однако основной вопрос состоит в том, выполняются ли положения Конвенции. Как уже отметил г-н ван Бовен, основные положения Конвенции, равно как и нормы Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, касаются универсальных гуманитарных принципов, и поэтому они носят обязательный характер согласно международному праву; таким образом, с юридической точки зрения, на такие основополагающие принципы, подобные тем, которые охватываются статьей 4, не могут распространяться оговорки. Фактически Комитету следует обсудить вопрос о допустимости оговорок в отношении основополагающих принципов Конвенции и принять документ, отражающий взгляды Комитета; в этом случае диалог Комитета с правительствами государств, которые сохраняют подобные оговорки, явится более осмысленным и будет основываться на принципах международного права.

32. Оратор приветствует дополнительную информацию по Гонконгу. Как это ни парадоксально, интерес, пробудившийся к вопросам соблюдения прав человека в Гонконге, о котором упоминал г-н Абул-Наср, а также подробная информация, представленная в настоящее время, выявили некоторые недостатки в деле осуществления прав китайского населения в прошлом; к счастью, сейчас эта ситуация изменяется к лучшему. Это не мешает Комитету уделять самое пристальное внимание вопросам дальнейшего соблюдения Конвенции как в настоящее время, так и после передачи суверенитета, в связи с чем оратор выражает надежду, что в будущих докладах Китайской Народной Республики будет содержаться соответствующая информация по этой проблеме.

33. Хотя в ответах на большинство вопросов содержится значительный объем информации, в них отсутствует удовлетворительное разъяснение по поводу расхождения между статусом различных зависимых территорий и метрополии в плане выполнения Конвенции. Хотя это может быть и не связано с расовыми вопросами, расовый подтекст все же возможен. В заключение оратор выражает надежду, что полезные контакты Комитета с Соединенным Королевством будут продолжены.

34. Г-н ДЖИЛЛЕСПИ (Соединенное Королевство) считает, что обсуждение, состоявшееся между делегацией Соединенного Королевства и Комитетом, было не диалогом глухих, а полезным познавательным опытом.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Соединенного Королевства за участие в работе Комитета и за исчерпывающие ответы, данные на вопросы и замечания членов Комитета. Комитет надеется на продолжение диалога с правительством Соединенного Королевства.

36. Делегация Соединенного Королевства покидает зал заседаний.

37. Г-н Бентон занимает место Председателя.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

(пункт 4 повестки дня)

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает членов Комитета, не хотели бы они добавить какие-либо государства к списку, который уже запланирован для рассмотрения по пункту 4 повестки дня.

39. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что, хотя на своей предыдущей сессии Комитет принял решение исключить Папуа-Новую Гвинею из этого списка в связи с недостатком информации, согласно ряду неподтвержденных сообщений в печати, положение в Бугенвиле ухудшается. Хотя данный конфликт не носит крупномасштабного характера, он оказывает воздействие на большинство населения и игнорируется международным сообществом. В этой связи г-н Вольфрум просит вновь включить Папуа-Новую Гвинею в повестку дня следующей сессии.

40. Что касается текущей сессии, то оратор просит включить в данный список Заир. Дело не только в том, что положение в области соблюдения прав человека в районе Великих Озер нельзя рассматривать без анализа ситуации в Заире, но и сам происходящий в настоящее время в Заире конфликт явно связан с межэтническими отношениями.

41. Г-н ван БОВЕН поддерживает предложения г-на Вольфрума. Ему также стали известны настораживающие сообщения о ситуации в Папуа-Новой Гвинее. Хотя при определении Комитетом ситуаций, требующих внимания, всегда присутствует элемент отбора, а сам г-н ван Бовен испытывает некоторые сомнения по поводу эффективности ответных действий, в прошлом Комитет взял на себя особую ответственность за положение в Папуа-Новой Гвинее. На предыдущей сессии Комитета г-н ван Бовен, выполняя функции Специального докладчика по Заиру, неоднократно ссылался на доклад г-на Гарретона, Специального докладчика Комиссии по правам человека по положению в области прав человека в Заире, обращая внимание на потенциально взрывоопасное положение и на нарушения прав человека в этой стране по этническим мотивам. В данном случае он также испытывает некоторые сомнения в эффективности Комитета там, где это не удалось другим органам, однако Комитету следует внести свой вклад.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что если Заир будет включен в повестку дня, то необходимо будет установить контакт с представительством Заира и соответствующим образом изменить график работы.

43. Г-н де ГУТТ поддерживает предложение о рассмотрении ситуации в Заире в рамках пункта 4 повестки дня текущей сессии.

44. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он согласен с включением Заира или любого другого государства, положение в котором Комитет хотел бы рассмотреть, при том условии, что соответствующее государство-участник будет должным образом проинформировано и ему будет предоставлена возможность направить своего представителя; что справочная информация будет получена от Специального докладчика или любого другого органа Организации Объединенных Наций; что члены Комитета будут называть источник информации, говоря о положении в той или иной стране, особенно если в ней представлены органы Организации Объединенных Наций; и что член Комитета, который вносит предложение о рассмотрении ситуации в том или ином государстве, подготовит соответствующий дискуссионный документ.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет поддерживает предложения г-на Вольфрума.

46. Предложение принимается.

Положение в Бурунди

47. По приглашению Председателя г-жа Симбизи и г-н Сабушимске (Бурунди) занимают места за столом Комитета.

48. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что положение в Бурунди вызывает серьезную обеспокоенность и его нельзя рассматривать изолированно от угрожающей ситуации, сложившейся в районе Великих озер в целом, особенно в Заире. Подытоживая обсуждение положения в Бурунди на сорок девятой сессии Комитета, г-н де Гутт говорит, что на рассмотрении Комитета находился доклад миссии наблюдателей за соблюдением прав человека в Бурунди за период с 19 апреля по 15 июля 1996 года, в котором было обращено внимание на нарушения прав человека, совершаемые обеими сторонами конфликта, трудности, с которыми сталкиваются судебные органы, а также вызывающее обеспокоенность положение в тюрьмах и центрах содержания под стражей. 6 августа 1996 года на заседании Комитета присутствовал г-н Айяла Лассо, Верховный комиссар по правам человека, который сообщил о работе отделения в Бужумбуре с июня 1994 года, занимающегося оказанием содействия в осуществлении реформы судебной системы, правозащитной подготовкой военнослужащих и распространением идей расовой и этнической терпимости посредством радиопередач. Он также проинформировал об усилиях по укреплению отделения и миссии наблюдателей, дополнительно запросив еще 35 наблюдателей, и призвал международное сообщество оказать соответствующую помощь и принять участие в поиске глобального политического решения.

49. Комитет принял резолюцию 1 (49) по Бурунди, которая содержала в основном три рекомендации: первая касается функционирования судебной системы и содержит призыв принять меры, которые позволили бы привлечь к судебной ответственности и осудить лиц,

виновных в совершении преступлений против человечности, массовых убийствах и других актах насилия, с тем чтобы они не остались безнаказанными; вторая направлена на предоставление беженцам и перемещенным лицам возможности вернуться в свои дома и призывает международное сообщество обеспечить необходимую для этого финансовую и материально-техническую поддержку; и третья рекомендация, носящая политический характер, затрагивает вопрос о восстановлении демократических институтов, налаживании диалога между различными сторонами, достижении национального примирения и ликвидации порочного круга насилия. В ней содержится предложение направить в Бурунди многонациональные силы по поддержанию мира для обеспечения безопасности и оказания содействия в проведении всеобъемлющего политического диалога в этой стране.

50. После сорок девятой сессии Комитета положение в Бурунди становилось все более нестабильным, а массовые убийства и другие акты насилия стали обыденным явлением, оценить размах которого представляется затруднительным. Восстание хуту было подавлено, и армия продолжает подменять органы правосудия. Режим майора Буйоя обвиняли в проведении репрессивной политики в отношении населения хуту и организации массового призыва молодежи из числа тутси в армию. Правительство утверждает, что оно накажет лиц, виновных в массовом убийстве в Коберо, и возбудит дело в отношении участников путча в октябре 1993 года. По его словам, экстремисты тутси находятся под контролем.

51. В результате убийства г-на Ндадае в октябре 1993 года экономическая ситуация в Бурунди резко ухудшилась. Помощь, выделяемая на цели развития, подходит к концу, и все большую роль играют экономические санкции. В деле обеспечения мира и достижения долгосрочного институционального консенсуса практически не достигнуто.

52. Национальное собрание, воссозданное в сентябре 1996 года, по-прежнему не может нормально функционировать. Предпринятые правительством в конце января 1997 года попытки организовать "общенациональную дискуссию" оказались безрезультатными. Мирные переговоры продолжаются, хотя со стороны тутси раздается определенная критика в адрес бывшего президента Танзании г-на Джулиуса Ньерере, выполнявшего функции посредника для урегулирования кризиса в Бурунди, в связи с его безоговорочной поддержкой санкций в отношении Бурунди.

53. Согласно сообщениям организации "Международная амнистия" положение беженцев по-прежнему вызывает беспокойство. По ее сведениям, бурундийские силы безопасности жестоко обращаются с беженцами, вследствие чего 75 000 руандийских беженцев покинули Бурунди и вернулись на родину.

54. Особый интерес Комитета вызвал промежуточный доклад о положении в области прав человека в Бурунди (A/51/459), подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Паулу Серджиу Пиньейру, поскольку в нем дается подробная информация о событиях в Бурунди и содержится ряд рекомендаций. Согласно этому докладу нарушения прав человека в Бурунди приобрели катастрофические масштабы; преднамеренные убийства, произвольные аресты, насильственные исчезновения, мародерство, разбой и уничтожение частной собственности стали повседневным явлением.

Хотя вина за создавшееся положение лежит на общинах хуту и тутси, государство и его вооруженные силы несут основную ответственность за злодеяния и массовые убийства гражданского населения. Специальный докладчик подчеркивает, что положение в Бурунди ухудшилось после государственного переворота в июле 1996 года, осуществленного меньшинством тутси. Особую обеспокоенность Специального докладчика вызывает возобновление массовых убийств после государственного переворота, поскольку серьезная опасность угрожает также жизни представителей НПО и гуманитарных организаций. Экономические санкции, введенные после Арушской встречи на высшем уровне по Бурунди в июле 1996 года, тяжелым бременем ложатся на жителей как города, так и деревни.

55. Специальный докладчик вынес ряд рекомендаций. Во-первых, Бурунди следует в срочном порядке реформировать армию, силы безопасности, судебную систему и систему образования и следовать примеру Южной Африки в плане перехода к демократии. Во-вторых, фактическим органам власти следует сотрудничать с УВКБ, с тем чтобы обеспечить репатриацию 4 500 беженцев, по-прежнему находящихся в Бурунди, и мирное возвращение 200 000 бурундийских беженцев из Заира и Танзании. В-третьих, следует обеспечить защиту членов парламента и Национального собрания. В-четвертых, в ближайшем будущем необходимо провести свободные и справедливые выборы. В-пятых, надлежит положить конец внесудебным казням, казням без надлежащего судебного разбирательства, насильственным исчезновениям и другим актам насилия и массовых убийств, которые происходят по всей стране. В-шестых, следует арестовать и отдать под суд лиц, виновных в таких злодеяниях, и не допустить их безнаказанности. В-седьмых, необходимо ликвидировать практику бессрочного содержания под стражей без предъявления обвинения и без суда. В-восьмых, в Бурунди следует вновь обеспечить безопасное функционирование НПО и гуманитарных организаций.

56. На международном уровне Специальный докладчик рекомендует международному сообществу предоставить Бурунди более значительную политическую, финансовую и материально-техническую поддержку. Во-вторых, следует разработать межучрежденческий план чрезвычайных действий для помощи наиболее нуждающимся и уязвимым группам населения Бурунди. В-третьих, с использованием экономических санкций необходимо обеспечить постоянный нажим на власти Бурунди, прежде всего с тем чтобы добиться прекращения огня между всеми заинтересованными сторонами. В-четвертых, следует рассмотреть возможность создания международных сил по поддержанию мира, которые нейтрализовали бы армию и повстанцев, обеспечили реорганизацию армии и сил безопасности и позволили начать реальный диалог, направленный на решение стоящих перед страной проблем. В-пятых, необходимо существенно увеличить количество наблюдателей в области прав человека в Бурунди. В-шестых, следует положить конец незаконному и неконтролируемому перемещению оружия, которое угрожает миру и стабильности в районе Великих озер. В-седьмых, Совету Безопасности надлежит создать международный суд для наказания лиц, организовавших и осуществивших убийство президента Ндадае, геноцид в отношении тутси и массовые убийства хуту. В-восьмых, необходимо обеспечить поддержку осуществлению международного проекта оказания юридической помощи. И наконец, в-девятых, следует провести специальную сессию Комиссии по правам человека для рассмотрения наиболее неотложных проблем района

Великих озер. Комитету следует рассмотреть возможность принятия новой рекомендации или решения на основании рекомендаций, высказанных Специальным докладчиком, а также вновь полученной информации.

57. Г-жа СИМБИЗИ (Бурунди) говорит, что она рада возможности открыто высказаться в отношении некоторых фактов и сообщений, полученных Комитетом. Проблемы, стоящие перед Бурунди, имеют исторические корни, уходящие в эпоху колониализма и в последующий период, когда политики использовали власть для личного обогащения и в этих целях разделили население страны. Было бы неверным считать происходящий в Бурунди конфликт результатом этнического антагонизма. Никакого межэтнического конфликта в стране не существует. Хуту и тутси являются одним народом, имеющим общий язык, культуру, территорию и религию.

58. Правительство Бурунди делает все возможное для восстановления демократического процесса, прерванного убийством президента Ндадае в 1993 году, и преодоления существующих в обществе различий. Вместе с тем этот процесс не может быть успешным без обеспечения мира и снабжения населения продовольствием.

59. Правительство Бурунди приветствует вклад, внесенный международным сообществом и Миссией наблюдателей Организации африканского единства в Бурунди, присутствие в стране наблюдателей в области соблюдения прав человека, а также посещение Бурунди Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Они могли воочию убедиться в достигнутом прогрессе и обсудить проблемы, вызывающие обеспокоенность.

60. Бурунди сталкивается с проблемами в области отправления правосудия, функционирования пенитенциарной системы, центров содержания под стражей и т.д. Бурунди получала техническое содействие со стороны Центра по правам человека и в полной мере сотрудничала в деле предоставления помощи заключенным.

61. Положение беженцев и перемещенных лиц вызывает обеспокоенность. Вместе с тем положение в этой области улучшилось после сорок девятой сессии Комитета и публикации доклада Специального докладчика по положению в области прав человека в Бурунди (A/51/459). Настало время для более объективного и современного анализа существующей ситуации.

62. Правительство Бурунди старается решить проблему безнаказанности. Достигнут прогресс в расследовании причин путча 1993 года и возбуждении уголовного преследования в отношении лиц, виновных в отдельных и массовых убийствах. По приглашению правительства иностранные юристы оказывают консультативные услуги своим бурундийским коллегам.

63. Утверждения о проведении политики преднамеренных репрессий в отношении хуту являются безосновательными, в частности сообщения о том, что хуту в массовом порядке отправляют в лагерь. Население перемещают из зон действия повстанцев исключительно

для его защиты, в чем могли убедиться различные международные миссии, посетившие Бурунди. Армейское командование задержало и отдало под суд 175 военнослужащих, виновных в нарушениях прав человека.

64. Санкции в отношении Бурунди тяжким бременем ложатся на наиболее уязвимые группы населения. К сожалению, Специальный докладчик не считал необходимым высказать рекомендацию о снятии санкций, с тем чтобы можно было найти политическое решение стоящих перед Бурунди проблем. Вопросы, поднятые в докладе Специального докладчика, включая реформу армии, судебной системы и системы образования, охватываются программой переходного периода, которая была предложена Президентом Буйоя.

65. Вопрос о безопасности населения в целом и представителей международного сообщества, в частности, был рассмотрен в последнем докладе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Ее представление о ситуации коренным образом отличается от картины, нарисованной Специальным докладчиком.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли Комитет каким-либо образом помочь улучшению ситуации в Бурунди.

67. Г-жа СИМБИЗИ (Бурунди) говорит, что Комитет играет важную роль в деле распространения информации, и поэтому столь важно, чтобы он узнал о позитивных изменениях, происшедших в Бурунди после составления докладов, на которых Комитет основывает свой анализ ситуации.

68. В заключение г-жа Симбизи говорит, что положение в Бурунди стало изменяться к лучшему как в плане обеспечения безопасности, так и с политической точки зрения. Президент Буйоя заявил о своей готовности вступить в переговоры со всеми сторонами конфликта как в стране, так и за границей. Бурунди нуждается в поддержке для развития мирного процесса и восстановления демократии.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает совета у членов Комитета по поводу дальнейшего плана действий, особенно в Комитете также ожидается выступление представителя Руанды.

70. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, с его точки зрения, Комитету следует отложить встречу с делегацией Руанды до того, как Комитет завершит обсуждение положения в Бурунди. Представитель Бурунди упомянула о докладе УВКБ, который, по ее словам, внес определенные поправки к информации, полученной Комитетом. Г-н Абул-Наср не видел этого доклада, и поэтому ему трудно участвовать в обсуждении. Представитель Бурунди также заявила, что Верховный комиссар по делам беженцев недавно посетила Бурунди; Комитету необходимо знать о результатах этого визита. Возможно, Комитету следует пригласить представителя УВКБ выступить в Комитете.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что трудности, с которыми сталкивается Комитет, были созданы им самим, так как Комитет принял свои решения о программе работе текущей сессии в конце августа 1996 года.

72. Г-н ЧИГОВЕРА отмечает, что, по словам представителя Бурунди, конфликт в этой стране носит не этнический характер. Вместе с тем в течение ряда лет Комитет получал многочисленные сообщения о том, что в действительности межэтнические отношения играют в этом конфликте определенную роль. В этой связи г-н Чиговера просит представителя Бурунди пояснить Комитету, в чем же состоит причина конфликта.

73. Г-н ЮТСИС говорит, что делегации Бурунди следует и в дальнейшем предоставлять информацию Комитету. Г-н Ютсис согласен с тем, что Комитету следует продолжить работу с делегацией Бурунди и найти другое время для того, чтобы выслушать делегацию Руанды. Согласно заявлению представителя Бурунди, определенным кругам хотелось бы убедить всех в том, что данный конфликт имеет межэтнический характер, хотя на самом деле дело обстоит иначе. Комитету следует больше времени уделить этому вопросу. Кроме того, г-ну Ютсису хотелось бы знать отношение представителя Бурунди к предложениям, высказанным Специальным докладчиком по Бурунди.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что в будущем Комитету следует использовать более систематический подход к продолжению рассмотрения положения в той или иной стране в соответствии с пунктом 4 повестки дня после процедуры раннего предупреждения.

75. Г-н ван БОВЕН говорит о том, что Председатель совершенно прав. Поскольку рассмотрение положения в Бурунди уже внесено в повестку дня Комиссии по правам человека, Комитету следует продумать вопрос о его личном вкладе. Насколько г-н ван Бовен понимает, Комитету следует обратить внимание делегации Бурунди на свои прошлые рекомендации и поинтересоваться их выполнением.

76. Г-н ВОЛЬФРУМ выражает согласие с г-ном Абул-Насром по поводу необходимости получения дополнительной информации, возможно, пригласив представителя УВКБ выступить в Комитете. Комитету также надлежит ознакомиться с докладом УВКБ, на который ссылалась представитель Бурунди. Он поддерживает замечания г-на Чиговеры: представитель Бурунди, выступавший на предыдущей сессии Комитета, также утверждал, что в Бурунди отсутствует этнический конфликт; если УВКБ придерживается иной точки зрения, то Комитету предстоит полностью пересмотреть данный вопрос. Если же, как утверждает представитель Бурунди, конфликт является результатом политической борьбы, Комитет не компетентен рассматривать его. Однако если данный конфликт, хотя бы отчасти, обусловлен этническими антагонизмами, а правительство страны отрицает этот факт, то уже само это отрицание является одной из главных причин возникшей проблемы.

77. Оратор согласен с г-ном Ютсисом в том, что данному вопросу необходимо посвятить больше времени. Что касается замечания г-на ван Бовена, то согласно его логике, если Комитет считает, что его рекомендации не выполняются, ему следует отказаться от всей процедуры. С этой точкой зрения г-н Вольфрум не согласен. Комитету следует заниматься конфликтами, которые подпадают под сферу действия Конвенции.

78. Г-н ШЕРИФИС говорит, что положение в Бурунди, Руанде и Заире приобрело серьезный характер, и Комитету следует сделать все возможное для оказания соответствующей помощи. Представители стран всегда говорят о том, что происходящие на их территории конфликты не имеют этнических коннотаций. Г-ну Шерифису очень хотелось бы услышать ответ делегации Бурунди на вопрос г-на Чиговеры. Считает ли делегация Бурунди, что Комитет может внести полезный вклад в оказание этой стране помощи, и если да, то каким образом? В случае получения просьбы о помощи Комитету следует уделить больше времени и усилий этому вопросу. По мнению оратора, Комитету следует вернуться к данному вопросу и пригласить представителей УВКБ.

79. Г-н ДИАКОНУ говорит, что он резервирует право выступить по данному вопросу, когда он будет поднят вновь. По его мнению, Комитету необходимо продолжить свой диалог с представителями Бурунди и выработать выводы, которые, разумеется, надлежит препроводить правительству Бурунди. Он также согласен с необходимостью получения более подробной информации о событиях в Бурунди, о которых говорит представитель этой страны.

80. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА также поддерживает предложение г-на Абул-Насра найти время для продолжения диалога с делегацией Бурунди. В таком случае представитель этой страны, возможно, ответит на три вопроса: носит ли данный конфликт этнический характер; как Бурунди относится к позиции Специального докладчика по этой стране; что Бурунди ожидает от Комитета.

81. Г-жа СИМБИЗИ (Бурунди) говорит, что для ответа на главный вопрос, поставленный Комитетом, а именно: носит ли данный конфликт этнический характер, необходимо вспомнить события 30-х годов, когда Бурунди еще была бельгийской колонией. В этот период возникла образованная элита, которая искусственно разделила население на хуту и тутси. Под влиянием так называемой Руандийской революции 1959 года борьба за власть в рамках этой элиты постепенно обострилась, что привело к взрывам насилия в 1965, 1972, 1988 годах, наиболее разрушительный из которых произошел в 1989 году, когда по стране прокатилась волна крупномасштабных массовых убийств. Политическая элита использовала пропаганду для насаждения атмосферы взаимного страха среди неграмотного населения, убеждая людей в том, что они должны убивать или будут убиты сами. Несмотря на это, в своей основе данная проблема остается политической.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с учетом позднего времени Комитету придется отложить дискуссию. Президиум соберется для рассмотрения вопроса о возможном изменении распорядка работы Комитета.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.